

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
15 May 2009  
Russian  
Original: English

---

**Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного  
представительства Катара при Организации Объединенных  
Наций от 12 мая 2009 года на имя Председателя Совета  
Безопасности**

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить текст Соглашения, подписанного Республикой Чад и Республикой Судан 3 мая 2009 года в Дохе, Государство Катар, на арабском и французском языках. Буду глубоко признателен Вам за распространение упомянутого Соглашения в качестве документа Совета Безопасности Организации Объединенных Наций (см. приложение).

*(Подпись)* Салем аш-Шафи  
Временный Поверенный в делах



**Приложение к письму Временного Поверенного в делах  
Постоянного представительства Катара при Организации  
Объединенных Наций от 12 мая 2009 года на имя  
Председателя Совета Безопасности**

[Подлинный текст на арабском  
и французском языках]

**Дохинское соглашение**

Благодаря неустанным усилиям Его Высочества шейха Хамада бен Халифа Аль Тани, эмира Государства Катар, и его брата Муамара Каддафи, лидера революции Великой Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии, Председателя Африканского союза, направленным на:

- нормализацию отношений между Республикой Чад и Республикой Судан и укрепление отношений между этими двумя братскими государствами;
- эффективное выполнение положений, содержащихся в соглашениях, подписанных между этими двумя странами, в частности Трипольского соглашения от 8 февраля 2006 года, Хартумского рамочного соглашения и дополнительных протоколов к нему от 28 августа 2006 года, Риадского соглашения от 3 мая 2007 года и Дакарского соглашения от 13 марта 2008 года;
- создание климата доверия и условий, благоприятствующих проведению встречи на высшем уровне в Триполи, Ливия, между главами государств этих двух стран;

при участии Его Превосходительства премьер-министра, министра иностранных дел Государства Катар шейха Хамада бен Джасем Аль Тани и Его Превосходительства Мусы Мохамеда Кусы, секретаря Главного народного комитета по внешним связям и международному сотрудничеству Великой Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии, а также в присутствии Его Превосходительства г-на Ахмеда бен Абдаллы аль-Махмуда, государственного министра иностранных дел, члена Совета министров Государства Катар;

делегация Республики Чад, возглавляемая Его Превосходительством Муссой Факи Махаматом, министром иностранных дел, и делегация Республики Судан, возглавляемая Его Превосходительством ат-Тиджани Салехом Фидаилом, министром международного сотрудничества, проведя встречу в Дохе с 29 апреля по 3 мая 2009 года, договорились о нижеследующем:

1. Обе стороны обязуются ускорить выполнение вышеупомянутых соглашений и стремиться к созданию между собой климата доверия и добрососедства.
2. Обе стороны подтверждают свое намерение воздерживаться от вмешательства во внутренние дела друг друга и от любой поддержки вооруженных групп, враждебных той или другой стороне. Они обязуются полностью выполнять соглашения, заключенные между ними, а также те соглашения, свидетелями и гарантами которых они являются.

3. Обе стороны обязуются воздерживаться от любого применения силы или угрозы силой против другой стороны.
4. Обе стороны обязуются придать новую динамику своим дипломатическим отношениям в интересах своих братских народов.
5. Обе стороны просят контактную группу, созданную в соответствии с Даркарским соглашением, незамедлительно собраться для принятия и выполнения плана действий, касающегося немедленного развертывания наблюдателей и Сил совместной защиты. Обе стороны, учитывая неустанные и эффективные усилия Государства Катар в поддержку мира в регионе, рекомендуют, чтобы оно стало членом контактной группы, а также рекомендуют создать новые должности наблюдателей в случае, если обе стороны заявят о такой потребности. Они также рекомендуют государствам, поддерживающим настоящее Соглашение, предпринимать все возможное для того, чтобы незамедлительно обеспечить финансовую и материально-техническую поддержку, необходимую для создания миссии по наблюдению и защите на срок в один год с возможностью продления в случае необходимости.
6. Обе стороны подтверждают свои обязательства прекратить враждебные кампании в средствах массовой информации и добиваться братских отношений и согласия.
7. Обе стороны и посредники согласуют дату проведения в Триполи вышеупомянутой встречи на высшем уровне.
8. В случае различного толкования положений настоящего Соглашения обе стороны представят его на рассмотрение посреднической стороны в целях урегулирования своих разногласий.
9. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания.

Обе стороны выражают признательность Его Высочеству эмиру шейху Хамаду бен Халифе Аль Тани и лидеру Муамару Каддафи за их огромные усилия и за ту роль, которую они играют в нормализации отношений между двумя братскими странами.

Обе стороны выразили также свою благодарность Государству Катар за его усилия по проведению у себя этой встречи, результатом которой было подписание настоящего Соглашения.

Подписано в Дохе 3 мая 2009 года, 8 джумады аль-авваль 1430 года Хиджры, на арабском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

*(Подпись)* Мусса Факи Махамет  
Министр иностранных дел  
Республики Чад

*(Подпись)* ат-Тиджани Салех Фидил  
Министр международного сотрудничества  
Республики Судан

*(Подпись)* Муса Мохамед Куса  
Секретарь Главного народного  
комитета по внешним связям и  
международному сотрудничеству  
Великой Социалистической Народной  
Ливийской Арабской Джамахирии

*(Подпись)* Ахмед бен Абдалла аль-Махмуд  
Государственный министр иностранных  
дел, член Совета министров  
Государства Катар